

Art. 2. Les travailleurs visés à l'article 1er reçoivent, conformément aux modalités fixées dans la présente convention collective de travail, à charge de leur employeur pour l'année 1982, une allocation de fin d'année dont le montant est fixé à 8 000 F.

Art. 3. § 1er. La totalité du montant de l'allocation est octroyée au travailleur qui, étant lié par un contrat de travail (contrat de travail d'ouvrier ou d'employé), est titulaire d'une fonction comportant des prestations de travail complètes effectives ou assimilées et qui a ou aurait bénéficié de la totalité de sa rémunération pendant toute la durée de la période de référence (du 1er janvier au 30 septembre de l'année concernée).

§ 2. Lorsque le travailleur intéressé ne peut bénéficier de la totalité de l'allocation dans le cadre de prestations de travail incomplètes (travail à temps partiel), le montant global de l'allocation est calculé au prorata de la rémunération qu'il a ou aurait touchée.

§ 3. Lorsque le travailleur intéressé ne peut bénéficier de la totalité de l'allocation dans le cadre de prestations de travail complètes parce qu'il a été engagé ou a quitté l'entreprise au cours de la période de référence, le montant pris en considération pour le calcul de l'allocation est établi au prorata des prestations de travail effectuées ou assimilées pendant la période de référence.

Chaque mois « presté » ou y assimilé pendant la période de référence donne droit à un neuvième de l'allocation calculée conformément aux dispositions du présent article.

On entend par mois, tout engagement effectué avant le seizième jour du mois en cours ou qui a pris fin après le quinzième jour du mois en cours.

Art. 4. L'allocation de fin d'année est payée à la fin du mois qui suit le mois de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal rendant obligatoire la présente convention collective de travail.

Art. 5. § 1er. L'allocation de fin d'année n'est pas due aux travailleurs licenciés pour motif grave, ni aux travailleurs dont les prestations de travail cumulées en 1982 chez le même employeur n'atteignent pas quatre mois.

§ 2. Les travailleurs en période d'essai au moment du paiement de l'allocation n'ont pas droit à l'allocation de fin d'année.

Art. 6. § 1er. La présente convention collective de travail ne s'applique pas aux travailleurs qui bénéficient déjà d'une allocation de fin d'année au moins équivalente ou stipulée dans une convention régionale.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 1er du présent article, l'allocation de fin d'année remplace toutes les autres allocations octroyées jusqu'à présent à titre de prime de fin d'année.

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal la rendant obligatoire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 mars 1983.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

F. 83 — 727

1er AVRIL 1983. — Arrêté royal accordant une indemnité aux travailleurs frontaliers occupés en France en vue de compenser la perte de rémunération résultant des fluctuations du taux de change entre les monnaies belge et française (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, notamment l'article 23, § 8;

(1) Voir note à la page suivante.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde werknemers ontvangen, volgens de modaliteiten welke in deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn bepaald, ten laste van hun werkgever voor het jaar 1982, een eindejaarstoelage ten bedrage van 8 000 F.

Art. 3. § 1. Het gehele bedrag van de toelage wordt toegekend aan de werknemer die, verbonden door een arbeidsovereenkomst (arbeidsovereenkomst voor bedienden of voor werklieden), een functie uitoefent welke het uitvoeren van werkelijke of daarmee gelijkgestelde volledige arbeidsprestaties omvat en die zijn gehele loon heeft of zou hebben genoten tijdens de gehele referentieperiode (van 1 januari tot en met 30 september van het betrokken jaar).

§ 2. Als de betrokken werknemer de gehele toelage niet kan genieten wegens onvolledige arbeidsprestaties (gedeelteclike arbeid), wordt het globaal bedrag van de toelage berekend naar rata van het loon dat hij heeft of zou hebben ontvangen.

§ 3. Als de betrokken werknemer de gehele toelage niet kan genieten in het kader van volledige arbeidsprestaties omdat hij in dienst werd genomen tijdens of de onderneming heeft verlaten in de loop van de referentieperiode, wordt het bedrag dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de toelage vastgesteld naar rata van de tijdens de referentieperiode verrichte of daarmee gelijkgestelde arbeidsprestaties.

Iedere gepresteerde of daarmee gelijkgestelde maand tijdens de referentieperiode geeft recht op een negende van de toelage welke is berekend overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

Onder maand wordt verstaan, iedere verbintenis welke is aangegaan vóór de zestiende dag van de lopende maand of welke is beëindigd na de vijftiende dag van de lopende maand.

Art. 4. De eindejaarstoelage wordt betaald op het einde van de maand welke volgt op de maand van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit waarbij deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend wordt verklaard.

Art. 5. § 1. De eindejaarstoelage is niet verschuldigd aan de om dringende reden ontslagen werknemers, noch aan de werknemers waarvan de gecumuleerde arbeidsprestaties bij dezelfde werkgever in 1982 geen vier maanden bedragen.

§ 2. De werknemers die zich in een proefperiode bevinden op het ogenblik van de betaling van de toelage hebben geen recht op de eindejaarstoelage.

Art. 6. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de werknemers die reeds een eindejaarstoelage genieten welke ten minste gelijkwaardig is of bedongen bij een gewestelijke overeenkomst.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van § 1 van dit artikel, vervangt de eindejaarstoelage alle andere toelagen welke tot op heden als eindejaarspremie zijn toegekend.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit waarbij ze algemeen verbindend wordt verklaard.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1983.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

N. 83 — 727

1 APRIL 1983. — Koninklijk besluit tot toekenning aan de in Frankrijk tewerkgestelde grensarbeiders van een vergoeding om de loonderving te compenseren die voortvloeit uit de schommelingen van de wisselkoers tussen de Belgische en de Franse munt (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 augustus 1978 houdende de economische en budgettaire hervormingen, inzonderheid op artikel 23, § 6;

(1) Zie noot volgende bladzijde.

Vu l'arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978 complétant l'article 7, § 1er, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la prorogation de la durée de validité de l'arrêté royal du 28 décembre 1982 doit être publiée d'urgence, afin de permettre de maintenir, sans interruption, le paiement de l'indemnité compensatoire aux travailleurs frontaliers occupés en France;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Article 1er. Une indemnité destinée à compenser la perte de rémunération résultant des fluctuations du taux de change entre les monnaies belge et française est accordée aux travailleurs frontaliers occupés en France et résidant en Belgique où ils rentrent chaque jour ou au moins une fois par semaine.

Art. 2. Cette indemnité compensatoire est égale à 1,92 franc belge pour 1 franc français, augmenté ou diminué du solde entre le cours-pivot au sein du Système monétaire européen du franc français par rapport au franc belge d'une part et le taux effectivement appliqué par l'organisme officiel chargé du transfert des rémunérations d'autre part.

L'indemnité visée à l'alinéa 1er n'est pas accordée pour la partie de la rémunération qui dépasse le plafond des rémunérations sur lesquelles s'appliquent les coefficients rectificateurs, éventuellement majoré en fonction de l'application des coefficients rectificateurs.

Art. 3. Le paiement de l'indemnité est effectué à l'intervention des organismes de paiement des allocations de chômage sous le contrôle de l'Office national de l'emploi; ceux-ci reçoivent une subvention destinée à couvrir leurs frais d'administration dont le taux est fixé à 1 p.c. du montant des indemnités payées.

Art. 4. Les dépenses résultant de l'application du présent arrêté sont à charge du budget de l'Office national de l'emploi.

Elles sont imputées sur la subvention accordée par la loi budgétaire en matière de chômage et d'emploi.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er avril 1983 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1983.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 1er avril 1983.

BAUDOIN

Par le Roi:

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

(1) Références au *Moniteur belge*:

Loi du 5 août 1978, *Moniteur belge* du 17 août 1978.

Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978.

Loi du 25 avril 1963, *Moniteur belge* du 25 juillet 1963.

Arrêté royal du 28 décembre 1982, *Moniteur belge* du 22 février 1983.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978 waarbij artikel 7, § 1 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt aangevuld;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1 gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat de verlenging van de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 28 december 1982 dringend moet worden bekendgemaakt, ten einde, zonder onderbreking, de betaling van de compensatievergoeding aan de in Frankrijk tewerkgestelde grensarbeiders te kunnen behouden.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. Een vergoeding ter compensatie van de loonderving die voortvloeit uit de schommelingen van de wisselkoers tussen de Belgische en Franse munt wordt toegekend aan de in Frankrijk tewerkgestelde grensarbeiders, die in België verblijven en er dagelijks of ten minste eens per week terugkomen.

Art. 2. Deze compensatievergoeding is gelijk aan 1,92 Belgische frank voor 1 Franse frank, vermeerderd of verminderd met het saldo van enerzijds de spilkoers, binnen het Europees Monetair Stelsel, van de Franse frank tegenover de Belgische frank en anderzijds de koers die werkelijk wordt toegepast door de officiële instelling belast met de transfer van de lonen. . .

De in het eerste lid bedoelde vergoeding wordt niet verleend voor het gedeelte van het loon dat hoger is dan het plafond van de lonen waarop de rectificatie-coëfficiënten worden toegepast, eventueel vermeerderd met inachtneming van de toepassing der rectificatie-coëfficiënten.

Art. 3. De betaling van de vergoeding geschiedt door toedoen van de instellingen, belast met de uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen, onder toezicht van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening; deze ontvangen om hun administratiekosten te dekken een toelage waarvan de opbrengst is vastgesteld op 1 pct. van het bedrag der betaalde vergoedingen.

Art. 4. De uitgaven die de toepassing van dit besluit medebrengt, komen ten laste van de begroting van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Ze worden aangerekend op de toelage welke door de begrotingswet inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid wordt verleend.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 april 1983 en houdt op gevolg te hebben op 31 december 1983.

Art. 6. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 1 april 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege:

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 augustus 1978, *Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1978.

Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978.

Wet van 25 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1963.

Koninklijk besluit van 28 december 1982, *Belgisch Staatsblad* van 22 februari 1983.